



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA OKOLJE IN PROSTOR

Dunajska cesta 48, 1000 Ljubljana

T: 01 478 70 00

F: 01 478 74 25

E: gp.mop@gov.si

www.mop.gov.si

Številka: 014-41/2015 - 56

Ljubljana, 3. 1. 2019

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Aneks št. 3 h koncesijski pogodbi št. 014-41/2015 z dne 12. 1. 2016 v zvezi z rabo termalne vode iz vrtine HV-1/94 za potrebe kopališča LifeClass Portorož – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi 142. člena Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14 in 56/15) ter drugega odstavka 37. člena Poslovnika Vlade Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12 in 10/14) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednji:

S K L E P:

1. Vlada Republike Slovenije sklene Aneks št. 3 h koncesijski pogodbi št. 014-41/2015 z dne 12. 1. 2016 v zvezi z rabo termalne vode iz vrtine HV-1/94 za potrebe kopališča LifeClass Portorož.
2. Za podpis aneksa iz prejšnje točke se pooblasti Jure Leben, minister za okolje in prostor.

Stojan Tramte
GENERALNI SEKRETAR

PRILOGA:

- Aneks št. 3 h koncesijski pogodbi št. 014-41/2015

VROČITI:

- ISTRABENZ TURIZEM d.d., turizem in storitve, Portorož, Obala 33, 6320 Portorož – Portorose — osebno (brez priloge)

PREJMEJO:

- Ministrstvo za okolje in prostor
- Ministrstvo za finance
- Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo
- Urad Vlade Republike Slovenije za komuniciranje

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Jure Leben, minister za okolje in prostor
- Simon Zajc, državni sekretar
- Vesna Ugrinovski, v.d. generalne direktorice Direktorata za vode in investicije

<p>- Janez Dodič, vodja Sektorja za varstvo in odločanje o rabi voda - Sanja Alaber, sekretarka, Direktorat za vode in investicije - Tomaž Štembal, sekretar, Direktorat za vode in investicije</p>				
3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:				
/				
4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:				
/				
5. Kratak povzetek gradiva:				
<p>Gradivo obravnava predlog aneksa št. 3 h koncesijski pogodbi št. 014-41/2015 z dne 12. 1. 2016 v zvezi z rabo termalne vode iz vrtine HV-1/94 za potrebe kopališča LifeClass Portorož. Z aneksom št. 3 Vlada Republike Slovenije potrdi spremenjene koordinate vrtine HV-1/94. Ta aneks zaradi uskladitve koordinat vrtine HV-1/94 z dejanskim stanjem nima finančnih posledic.</p> <p>V 142. členu Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14 in 56/15) je določeno, da se koncesija lahko spremeni s spremembo koncesijskega akta ali spremembo koncesijske pogodbe.</p> <p>Vlada je 22. 11. 2018 izdala Uredbo o spremembi Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za potrebe kopališča LifeClass Portorož iz vrtine HV-1/94 (Uradni list RS, št. 74/18), s katero je bila spremenjena koordinata Z vrtine HV-1/94. Zaradi navedene spremembe uredbe je sedaj s koncesionarjem posledično treba skleniti predmetni aneks h koncesijski pogodbi.</p>				
6. Presoja posledic za:				
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	DA/NE		
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	DA/NE		
c)	administrativne posledice	DA/NE		
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	DA/NE		
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	DA/NE		
e)	socialno področje	DA/NE		
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> - nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja - razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna - razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij 	DA/NE		
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:				
/				
– I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna	/	/	/	/

Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov	/	/	/	/
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva	/	/	/	/

II. Finančne posledice za državni proračun

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				

II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				

II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ		

OBRAZLOŽITEV:

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu

V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):

- prihodkov državnega proračuna in občinskih proračunov,
- odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,
- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana na ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.

II. Finančne posledice za državni proračun

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II.b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in

<ul style="list-style-type: none"> - proračunske postavke. <p>Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II.b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.</p> <p>II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</p> <p>Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri obstoječih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II.a.</p> <p>II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</p> <p>Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II.a in II.b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev EU). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.</p>	
<p>7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR: (Samo če izberete NE pod točko 6.a.) Kratka obrazložitev</p>	
<p>8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:</p>	
<p>Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pristojnosti občin, - delovanje občin, - financiranje občin. 	<p>DA/NE</p>
<p>Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Skupnosti občin Slovenije SOS: DA/NE - Združenju občin Slovenije ZOS: DA/NE - Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: DA/NE <p>Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani: /</p> <ul style="list-style-type: none"> - v celoti, - večinoma, - delno, - niso bili upoštevani. 	
<p>9. Predstavitev sodelovanja javnosti:</p>	
<p>Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:</p>	<p>DA/NE</p>
<p>(Če je odgovor NE, navedite, zakaj ni bilo objavljeno.)</p> <p>(</p>	
<p>10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:</p>	<p>DA/NE</p>
<p>11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:</p>	<p>DA/NE</p>
<p>JURE LEBEN MINISTER</p>	

PRILOGA:
- aneks št. 3

OBRAZLOŽITEV:

Vlada Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: Vlada) je izdala Uredbo o koncesiji za rabo termalne vode za potrebe kopališča LifeClass Portorož iz vrtine HV-1/94 (Uradni list RS, št. 84/15), ki je koncesijski akt in podlaga za podelitev koncesije.

Vlada je brez javnega razpisa izdala odločbo o določitvi koncesionarja št. 35501-25/2015/3 z dne 30. 12. 2015, s katero je za koncesionarja določila ISTRABENZ TURIZEM d.d., turizem in storitve, Obala 33, 6320 Portorož (v nadaljnjem besedilu: koncesionar).

S koncesionarjem je bila 12. 1. 2016 podpisana koncesijska pogodba št. 014-41/2015 (v nadaljnjem besedilu: koncesijska pogodba). Aneks št. 1, s katerim je bilo določeno plačilo nadomestila za rabo vode za obdobje 2005 – 2013 in obdobje 2014 – 2015, je bil podpisan 17. 1. 2017.

Aneks št. 2, s katerim je bila popravljena koordinata Z na 7,49 m, je bil podpisan 17. 5. 2018.

V 142. členu Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14 in 56/15) je določeno, da se koncesija lahko spremeni s spremembo koncesijskega akta ali spremembo koncesijske pogodbe.

Vlada je 22. 11. 2018 izdala Uredbo o spremembi Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za potrebe kopališča LifeClass Portorož iz vrtine HV-1/94 (Uradni list RS, št. 74/18), s katero je bila spremenjena koordinata Z vrtine HV-1/94 na pravih 0,51 m. Zaradi navedene spremembe uredbe je sedaj s koncesionarjem posledično treba skleniti predmetni aneks h koncesijski pogodbi.

Republika Slovenija, ki jo po pooblastilu Vlade Republike Slovenije (Sklep Vlade Republike Slovenije, št. 35501- /2019/.. z dne2019) zastopa minister za okolje in prostor, Jure Leben, kot koncedent

(v nadaljnjem besedilu: koncedent)

matična številka: 5854814000

davčna številka: 17659957

in

ISTRABENZ TURIZEM d.d., turizem in storitve, Obala 33, 6320 Portorož – Portorose, ki jo zastopa zakoniti zastopnik predsednik uprave Andrej Laznik, kot koncesionar

(v nadaljnjem besedilu: koncesionar)

matična številka: 5004888

davčna številka: 41568346

skleneta naslednji

A N E K S št. 3

H K O N C E S I J S K I P O G O D B I št. 014-41/2015

1. člen

(uvodna določba)

Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da:

1. je Vlada Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: vlada) na podlagi Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za potrebe kopališča LifeClass Portorož iz vrtine HV-1/94 (Uradni list RS, št. 84/15) brez javnega razpisa, za obdobje 30 let z odločbo št. 35501-25/2015/3 z dne 30. 12. 2015, za koncesionarja določila ISTRABENZ TURIZEM d.d., Portorož, Obala 33, 6320 Portorož – Portorose (za potrebe kopališča LifeClass Portorož) (v nadaljnjem besedilu: koncesionar),
2. sta 12. 1. 2016 sklenili koncesijsko pogodbo št. 014-41/2015 (v nadaljnjem besedilu: koncesijska pogodba),
3. sta 17. 1. 2017 sklenili aneks št. 1, 17. 5. 2018 pa še aneks št. 2,
4. je vlada 22. 11. 2018 izdala Uredbo o spremembi Uredbe o koncesiji za rabo termalne vode za potrebe kopališča LifeClass Portorož iz vrtine HV-1/94 (Uradni list RS, št. 74/18), s katero so bile spremenjene koordinate vrtine HV-1/94,
5. sklepata ta aneks h koncesijski pogodbi na podlagi 142. člena Zakona o vodah (Uradni list RS, št. 67/02, 2/04 – ZZdl-A, 41/04 – ZVO-1, 57/08, 57/12, 100/13, 40/14 in 56/15).

2. člen

(sprememba koncesijske pogodbe)

V koncesijski pogodbi se prvi odstavek 3. člena spremeni tako, da se glasi:

»Pogodbeni stranki sklepata to koncesijsko pogodbo za rabo termalne podzemne vode za potrebe kopališča LifeClass Portorož iz vrtine HV-1/94 (ID znak 2631-1584/9-0; koordinate X: 42150, Y: 390451, Z: 0,51).«.

3. člen
(veljavnost koncesijske pogodbe)

Ostali členi koncesijske pogodbe ostanejo nespremenjeni.

4. člen
(število izvodov aneksa)

Ta aneks je sestavljen v petih enakih izvodih, od katerih prejmejo po en izvod koncedent, koncesionar, Inšpektorat Republike Slovenije za okolje in prostor, Agencija Republike Slovenije za okolje ter Direkcija Republike Slovenije za vode.

5. člen
(končna določba)

Ta aneks je sklenjen z dnem podpisa obeh pogodbenih strank.

KONCESIONAR

ISTRABENZ TURIZEM d.d.,
turizem in storitve
Andrej Laznik
predsednik uprave
(žig in podpis)

KONCEDENT

Republika Slovenija
Po pooblastilu Vlade Republike Slovenije
Jure Leben
minister
(žig in podpis)

Portorož, dne _____

Ljubljana, dne _____